



Franciszek Urbaniak z rodziną



22 k...  
27 lipie 1947

Dr Nadzieja Panasiuk  
Tłumacz przysięgły  
języka białoruskiego i rosyjskiego  
02-796 Warszawa, ul. Dembego 17A m. 3c

Tłumaczenie z języka rosyjskiego---

Uwaga tłumacza: Tłumaczone dokumenty są kserokopią akt z kolekcji akt rosyjskich CAW. Akta te składają się z 14-u nie ponumerowanych stron, połączonych zszywką biurową. Każda strona kserokopii dokumentu potwierdzona jest owalnym stemplem Centralnego Archiwum Wojskowego o treści: "CAW \* 2". Dokumenty pisane odręcznie oraz wpisy odręczne w tłumaczeniu podano kursywą---

Strona 1 tytułowa

W ozdobnej ramce:

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Związku Socjalistycznych Republik  
Radzieckich

Centralny Urząd do Spraw Więźniów Wojennych i Internowanych

Nr arch. 0/1141---

Z prawej strony: tabela z dwoma rubrykami: 1. Nr, nr obozu lub szpitala obozowego /-/ brak jakichkolwiek wpisów; 2. Nr, nr ich spraw /-/ brak jakichkolwiek wpisów---

Z lewej strony nadruk:

**AKTA EWIDENCYJNE**

Dotyczące internowanego [przekreślono wyraz "więźnia wojennego" wpisując odręcznie: "internowanego" - uwaga tłum.] *Urbaniak Franciszek Wicent* [uwaga tłum.: prawdopodobnie powinno być - Wincentowicz, tj. zgodnie z polską pisownią: s. Wincentego]---

Sprawa zamknięta w związku z wyjazdem do kraju---

Data /-/ brak wpisu---





Strona 6:

W prawym górnym rogu odręczny dopisek po polsku: "Mińsk M."---  
Niżej ukośnie odręcznie dopisano: "Nr 179" /-/ dopisek podkreślono---  
Z lewej strony ukośnie odręczny dopisek w języku polskim: "Wpłynęło do Prokuratury dnia 15 lutego 1945 - Nr 328/45"---

### Z a ś w i a d c z e n i e

dotyczy członka "AK" mieszkańca w. Wola Sufczyńska

URBONIAK [uwaga tłum.: tu i niżej prawdopodobnie powinno być - Urbaniak] Franciszek s. Wincentego 1904 r. urodzenia, urodzony i zamieszkały we w. Wola Sufczyńska, powiat Mińsk Mazowiecki, województwo warszawskie, Polak, obywatel Polski, wykształcenie - 4 klasy.---

--- URBONIAK F.W. jest członkiem "AK", do czego nie chce się przyznać. Jednak został zdemaskowany zeznaniem wcześniej zdemaskowanych współpracowników "AK" GRANDA Jana s. Stanisława i ROSLANIEC Józefa s. Piotra, mieszkańców wsi Wola Sufczyńska.---  
Z lewej strony: 5 grudnia 1944 r.---

Pieczęć okrągła z orłem w środku i napisem w otoku w języku polskim: "MINISTERSTWO BEZPIECZEŃSTWA PUBLICZNEGO \* WOJEWÓDZKI URZ. BEZP. PUBL. \* W WARSZAWIE"---

Na pieczęci /-/ nieczytelny podpis---

Z prawej strony: odręczny dopisek /-/ *Aresztowany doprowadzony bez depozytu* /-/ podpis nieczytelny---

Strona 7:

Niżej przetłumaczony dokument jest kserokopią potwierdzoną - odręcznie sporządzonego protokołu przesłuchania. W prawym górnym rogu znajduje się cyfra "3"---

### *Protokół przesłuchania dnia 22 listopada 1944 roku Armia czynna*

*Ja, żołnierz 32732 jednostki wojskowej kapitan gwardii Grigorijew w dniu dzisiejszym z pomocą starszego sierżanta gwardii Rodionowa, tłumacza języka polskiego przesłuchałem zatrzymanego obywatela*

*Urbaniak Franciszek s. Wincentego 1904 rok urodzenia, urodzony i zamieszkały we wsi Wola Sufczyńska powiat Mińsk Mazowiecki, województwo warszawskie, Polak, chłopskiego pochodzenia, rolnik, bezpartyjny, wykształcenie - 4 klasy.---*

*Zatrzymany Urbaniak F.W. i tłumacz języka polskiego Rodionow uprzedzeni zostali, że za fałszywe zeznania grozi kara zgodnie z art. 95 Kodeksu Karnego Rosyjskiej Federacyjnej*

